

## Tyotla·tú Kwahsute?kékha?

-atlatu-      -hsut-  
new moon    of the night

Uskah útlatste?      lukwehu·wé      kátsa? ok nu  
-atlatst-      -ukwehuwe-      somewhere around  
one      time      an Oneida man

la?slu·ní·      tsi? thonúhsote?      yahá·lawe?      khelé  
-a?sluni-      -nuhsot-      -aw-      it seems  
a white man      at his house      he arrived

tethyatatlΛ?nháu      tsi? wahá·lu?      la?slu·ni·      “Wakatsanu·ní·  
-atatlΛ?nha?-      -ihlu-      -a?sluni-      -atsanuni-  
they know each other      he said      white man      I'm glad

kΛnyá      tsi? kΛ? wáhsewe?      Λwa·tú· kati? wi  
really      that      -ew-      -atu-  
you arrived      it will be possible

Λskya?takénha?      Λtnihna?tayátho.”      Wahá·lu?  
-ya?takenha-      -hna?tayátho-      -ihlu-  
you will help me      we will plant potatoes      he said

“Yah ki? náhte? te?yotye·lÁ      Λkuya?takénha?  
-atyel-      -ya?takenha-  
nothing      to be done      I will help you

ok yah kΛh te?sanúhte?      tsi? yah ne te?yoyántle?  
-anuhte-      -yanle-  
but      don't you know      that      it is not good

ohnaná·ta      okhále? onu?uhslí?shúha      ayeyátho?  
-hna?t-      -nu?uhsl-      -yátho-  
potatoes      and      squashes      to plant

nΛ elhúwa tsyotla·tú      ne?n kwa?shute?kékha?”  
-atlatu-      -ahsut-  
just now      new moon      of the night

Wahá·lu? ne?n la?slu·ní, “Yah kwi te?wakanúhte?  
*-ihlu- -a?sluni- -anuhte-*  
*he said the white man not do I know*

ne tsi? yah ni nuwΛ·tú te?wakahlu·kÁ úhka? kwa?shuté·ke  
*-ahluk- -ahsut-*  
*because not ever have I heard of anyone at night*

ahayΛthóhseke. KwΛ?té·ke ni kyÁthos onÁ ya?káhewe?  
*-yΛtho- -Λt- -yΛtho- -hew-*  
*for him to be planting in the day I I plant then the time comes*

tsi? niyeyÁthos.”  
*-yΛtho-*  
*for one to plant*